



—  
endige Natu  
vo Leuchs. Nu  
noire a été couror  
Bildungen zur  
Pomeranzfarb  
Landshut, 1816,  
J. H. Linckii de  
ff. = Conchylioru  
es XVII auctorum,  
umphii, collegit J. S  
et. in-4, cart.

Manuscrits provenant de  
9. M. Rein. Rosinu  
unc fossilibus. Hamb  
A. Gaudry, Mém. s  
des. Paris, 1852, in-  
r l'organisation des  
-4. — Fr. Jæger, c  
2 pag. in-4 et 3 pl. co



















































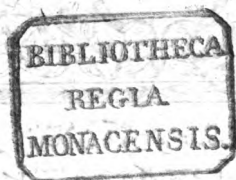


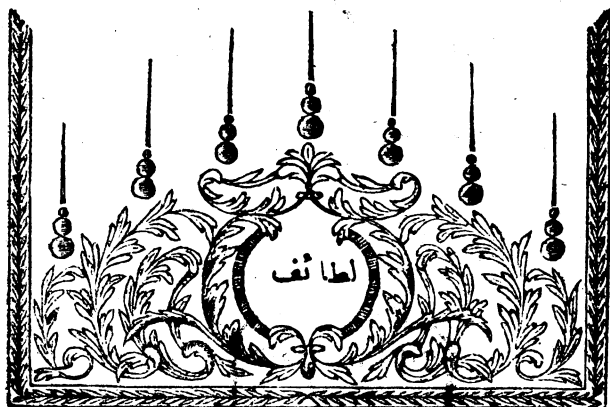


*Alix Desgranges .p.*

*Professeur au collège*

*de  
France .p.*





راویان اخبار و ناقلان آثار و محدثان روزگار شویله روایت  
 و بویوزدن حکایت ایدر لکه \* خواجه نصرالدین افندی  
 برکون کورسی به چقبوب و عظم ایدر کن ابتدای ای مؤمنان  
 بن سزه نه دیه جگیم بلور مسکز دیدی جماعت ایندیبلر که خیر  
 خواجه افندی بلیر دیدیلر خواجه ابتدای یاسنر بلمینجه  
 بن نه سویلیه یم دیمش \* برکون نصرالدین خواجه بنه کورسی به  
 چقبوب و عظم ایدر کن ابتدای ای مسلمانن بن سزه نه دیه جگیم  
 بلور مسکز دیدی انلرده ایندیبلر باورن خواجه ایدر یاسنر  
 ییلد کدنصکره بن سزه نه سویلیه یم دیوب کورسیدن اشاغی  
 اینوب چقبوب کندی جماعت تعجب ادوب ایندیبلر بردخی  
 خواجه و عظمه چقار ایسه دیه لکی کیمی مز بلورن کیمی مز  
 بلورن دیمکه قول قرار ایندیبلر نصرالدین خواجه بنه برکون  
 کورسی به چقبوب ابتدای ای فردا شلر بن سزه نه سویلیه جگیم

بلور

بلورمی سنگز دید کده انلرده ایتدیلر کیمی مز بلورز کیمی مز  
 بلیوز دیدیلر خواجه ایتدی نه کوزل بلنلریکز بلیلریکزه  
 او کرسون دیمش (لطیفه) برکون خواجه نصرالدین افندی  
 ایتدی ای مسلمانلر تگری تعالی به چوق شکرل اید ککه دوه به  
 قناد ویرامش اکر دوه به قناد ویرمش اولبیدی اولریکزه  
 ویا خود باجه لریکزه قوناردی باشی کزه یقاردی دیمش  
 (لطیفه) برکون بنه خواجه نصرالدین افندی برشهرده  
 کورسی به چیقوب ایتدی ای مسلمانلر بوشهرک هواسی ایله  
 بزم شهرک هواسی برامش دیدی جماعت ایتدیلر خواجه  
 افندی نه دن یلمدیکز دیدیلر خواجه ایتدی آق شهرده  
 بفاردم نقدر بلنلر وارایسه بوئده باقندم اوقدر وار دیمش  
 (لطیفه) خواجه نصرالدین برکون حمامه کیرر بفرکه کچسه  
 یوق جانی صبیلوب قیه باشی سولمکه باشلر بوکره صداسی  
 خوش کلوب کندی کندینه ایدر بنم بویله خوش صدام اوله  
 خلق دخی صفالنه دیوب همان فی الحال حیاتمدن چیقوب  
 طوغری برجامعک مناره سنه چیقوب وقتلرده اولیله وقتی ایدی  
 تمجید اوقومغه بشلدی برآدم اشاعیدن یوقاری بقار کوردیکی  
 برحریف مناره ده وقسیر تمجید اوقور ایدر بی نادان شنده  
 بویله آواز ابله وقسیر تمجید اوقور یورسون دیدی همان  
 خواجه اشاعه اینوب ایتدی نه اولیدی برصاحب خبر  
 اوله ایدی بوراده برحسبم یاه ایدی بزی نادانلقدن قور تازم  
 ایدی دیمش (لطیفه) برکیجه خواجه به رؤیاستده طقوز ایقه  
 و برمشلر خواجه افندی ایدر هله باری اون ایقه ایدک دیمش

بعده هله اون طقوز ايدك ديوپ نزاع ايدر كن او ياوب بقر كورد كه  
 الزده برشي بوق نه كوزل بن قياوب بالار بن اوزادوب كنور باري  
 طقوز اجه اولسون ديمش (لطيفه) بركون خواجه قيره چيقوب  
 كيسدر كن ناكاه قار شودن براز آتلور كلور خواجه افندي  
 سرهت ايدوب بره قيره يانه كلوب اسابلر بن چقاروب چبلاق  
 اولوب بره قيره دلوكنه كيروب ياتور آتلور كلوب ناكاه خواجه بي  
 كوروب يانه واروب بره آدم بونده نه ياتور سون ديدلر خواجه  
 افندي برلا قردى بوله ميوپ ايتدى بن اهل قبور دن ايدم همان  
 بورايه سيره چيقد م ديمش (لطيفه) خواجه بركون بر بوستانه  
 كيروب براز هاوج و براز شلغم هر نه بولدى ايسه بولوب برازن  
 چواله قويوب و برازن قوينونه قور كن بوستانچي كلوب بوني  
 طوتوب سن بونده نه آرسن ديد كده خواجه شاشروب  
 رجواب بولوب بجنه لرده بر شيد روز كار اسدى ايدى اول  
 روز كار بنى بوره يه كتوروب آتدى بوستانچي ايتدى يابونلري  
 كيم بولدى خواجه ايتدى روز كار غايت شديد اولتى ايله  
 بنى شوندين شونه آتدى نه يا پشدم ايسه بتون اليمده قالدى  
 بوستانچي ايتدى يا بونلري چواله كيم طولدر دى ديد كده ها  
 استه بنده اول فكرده ايدم سنده كلدك ديدى (لطيفه) بركون  
 خواجه افندي رجه الله عليه قونيه به واروب بر حلواچى  
 دكانته كيروبسم الله ديوپ حلوايى يمكه باشلر حلواچى ايدر  
 بره آدم نه ييارسك ديوپ خواجه بي دوگكه باشلدى خواجه  
 ايتدى كوزل قونيه سن اما حلوايى آدمه دوگكه دوگكه بدور لر  
 ديمش (لطيفه) خواجه نصر الدين رمضان شريف اولد قده

كندى







كندى كندويه فكر ايدوب ايدر بكا نه لازم خليفه او يوب  
 اوروج طومق بردانه چولك پيداه ايدوب كونده چولكه برار  
 طاش براقيم اوتوز كون تمام اولدقده بيرام ايدرم ديوب چولكه  
 كونده بر طاش براغه باشلى اتفاق خواجه نك قبرى چولكه  
 بر آوج طاش براغور كونلرده بركون خواجه به سوال ايدرلر كه  
 يوكون آيك قاچيدر اما آيك يكرى بشي اعش خواجه ايدر  
 براز صبرايدك بقايم ديوب اوه كلوب چولكي دوكر صيار كورر كه  
 يوز يكرى خواجه ايدر اكر بونك جسه سن ديرسم بكاسغه  
 ديرلر كلوب خليفه ايندى يوكون آيك تمام قرق بشيدر ديد كده  
 يونلر ايدرلر اى خواجه بر آى تمام اوتوز كوندر سن قرق بشيدر  
 ديرسك ديدلر خواجه ايدر بن انصاف ايله سويلدم چولك  
 حسابه بقارسك يوكون آيك يوز يكرى سيدر ديمش (لطيفه)  
 بركون خواجه به ايدرلر كه آي يكي اولدقده اسكي آبي تيلرل ديدلر  
 خواجه ايدر قرقارلر قرقارلر ده يلدز بايارلر ديمش (لطيفه)  
 بركون خواجه بر قافله ايله شهر دن جيقوب كتمك مراد ايلدى  
 مكر بونك بر دوه سى وارايدى كندى كندينه ايندى بارى بايان  
 كتمدن ايسه شودوه به بنه يم صفا ايله كيده يم ديوب دوه به  
 جنوب قافله ايله كيدر كن دوه كوكره يوب خواجه بي بره اوروب  
 اوزرينه چوكر خواجه فر ياد ايدر قافله خاني بونى قورتارلر  
 به سده خواجه نك عقلى باشنه كلوب ايدر اى مسلمانلر كورد يكرى  
 شول خان دوه بكا نقدر جفا ايلدى لطف ايدك شول دوه بي  
 بكا طونك بوغازليم شول خان دوه بي ديمش (لطيفه) بركون  
 خواجه عورطه نك طعوزن براجه به آلوب بربرده دخی اوئي

ستارايمش خواجه به ايدر لر نيچون طقوزن آلوب اوتون ستار سن  
 ديمش لر خواجه ايدر زيانده فائده دندر دوستلر يري نك آلبش  
 و پر شده **ك**ور سونلر ديمش (لطيفه) بركون خواجه قصه  
 اسبابلر كبوب ممجده واروب نماز قيلر كن ركوعه وار دقد  
 اكسه سنده اولان آدم خواجه نك خصه لر كوروب هماندم يك  
 طوتوب صفار خواجه ده او كنده اولان امامك خصه سن يك  
 طوتار صفار امام دونوب بقار كه خواجه افندي كنديدر  
 هاي) يلر سن ديد كده خواجه ايدر آرد مده كي آدم دن سوال ايله  
 ديمش (لطيفه) خواجه فصر الدين بركون بر ايرماق كاري نه  
 واروب او طور ركن اوز دانه اعمر ل كلور لر خواجه ايله پازار  
 ايدر لر يوايرم قدن بزي كچور ديوب بر پوله قول قرار ايدر لر  
 خواجه بونلري بد برز كچور كن بريني ايرماق صوبي كچور  
 اعمر ل فر ياده باشلر لر خواجه ايدر نيچون فر ياد ايدر سكره ها  
 بر پول اكسك ورك ديمش (لطيفه) بركون بر آدم اليه بر يمورطه  
 آلوب خواجه به ابتد افندي شو آوجده اوله ني يئلور ايسك  
 سكا رقيغانالتي ويره بم ديدى خواجه ايدر شكلنى سويله ييلورم  
 ديد كده طبشى بياض ايچي صايدر ديدى خواجه ايدر ييلدم  
 ييلدم شلغاي اويمش لرده ايچنه هاويچ طولدرمشلر ديمش  
 (لطيفه) بركون خواجه قيرده كر ركن برطانه به راست كلوب  
 اوغر ليوب طوغرى اوينه **ك**توروب بو غاز ليوب دريسن  
 صاقلدى طانا صاحبي فر ياد فغان ايله رك خواجه نك اوى  
 او كينه كلكد كده خواجه ابتد شو طانانك دريسن چقار مده  
 شو حريفك بوزيني قره ايلسم ديمش (لطيفه) بركون خواجه





نصرالدین افندی بازارده کز رکن بر حریفه راست کلوب ایدر  
 خواجه بوکون آیک اوچمپدر پوخسه در دیمبدر دیدکده  
 بلم آی آلوب صاندیغ یوقدر دیمش (لطیفه) برکون خواجه  
 برزدبان آموزنه آلوب بر بانچه دیوارینه طیاپوب یوقار و جقار  
 صکره یوقار و آلوب ایچیری کرر بوستانچی بونی کور و ب  
 سن کیمشن بونده نه آراسن دیدکده خواجه سرعته زردبان  
 یانته کلوب ایتدی زردبان ستارم بوستانی ایتدی بونده زردبان  
 صایلوری دیدی خواجه ایدر بی جاهل زردبان زده اولسه  
 صایلور دیمش (لطیفه) نصرالدین افندی برکون طاقلارین  
 بر بطونوب بوغازلرینه بر پارچه پشمال دلوب پکور رکن  
 خلق عالم خواجه نک باشنه جیع اولوب ایدر بر طاقلاره  
 نه اولدی دیمش خواجه ایدر بونلرک انازی اولدی یاسین  
 طواقلار دیمش (لطیفه) برکون خواجه نک ترلاشته براوکوز  
 کبر خواجه کوروب الینه بر صویه آلوب اوزرینه واردقده  
 اوکوز بخار کچک هفتیه اوکوزی بر ترک عربیه قوشمش کیدرکن  
 خواجه اوکوزی کوروب هبانه الینه بر صویه آلوب سکر دوب  
 اوکوز بر قاج صویه اورر ترک ایدر بره آدم بنم اوسکوزمندن  
 نه استرس دیدکده خواجه ایدر سن خلط ایتمه جاهل کوپک اول  
 قباحتن ییلور دیمش (لطیفه) برکون خواجه بر ابرمق کارنده  
 آبدست آلورکن پاپوچی صوآلوب کتورر خواجه بخار کوررکه  
 پاپوچی کیده بور همان برکاره چقوب برضرطه چکوب ایدر آل  
 آبدستکی کتور پاپوچی دیمش (لطیفه) برکون خواجه افندی  
 وصیت ایدرکه بن اولدوکم وقت بنی اسکی مقبره یه قویه سکر

دیدکده جماعت ایندیلر نچون بویله سویلر سین دیدیلر خواجه  
ایتدی سوال ملکری کلدکده پن سوال اولدم کورمزی سکر  
مقبرم اسکندر دیرم دیمش (لطیفه) برکون خواجه به صود و مک  
اقتضا ایلدکده برکنیفه کوروب ایشه مه که باشلر برکون برکیجه  
چیش ایده بورم دیوا تورر مکرکنیفک یاننده برچشمه وار  
ایمش دائما شیر شیر اقا ار ایمش خواجه افندی چشم دوکندی  
دیوا تورر ایمش بر حریف کلوب بره آدم نه جوق اوتوردک  
دیدکده چشم دوکندی دیمش (لطیفه) برکون خواجه برآنه بنک  
مراد ایدر بوکسک اولدیغندن بنه مزهای کیدی نکبت دیوب  
آردنه بقار کورر که کیمسه یوقدر کندی کندنه ایتدی اولبه  
خرلی اوغرنسز دکل ایلک دیمش (لطیفه) برکون خواجه  
جامه وارر دلاک بوکا کیمسه سورر ایکن بریاندن بریانه  
دولا شورکن خواجه دلاکت خصیتین پک طونارهای خواجه  
نیلر سین دینچه بهی حریف بن سنی دوشمه سین دیو طوندیم  
دیمش (لطیفه) خواجه افندی برکون غر بستانه واروت علمای  
عرب بوکا ضیافت ایدوب ارایه مسئله بر اقدیلر خواجه  
بونلرک مسئله لریته جواب وپردکده خواجه ایدر بنده سزله  
برقاج سوالم واردر اگر جواب ویرسکز ایو ل سز دیوب ایتمش  
وفي السماء یلذات کونش طوغدی بطروها وفي البحار بالقات  
آدم کورسه فطروها وفي الجبال شجرات بلطه کورسه کمر وها  
وفي اللحم نان آدم یرسه دویه روها دیدکده بونلر بر بریشه  
بقوب حیران اولدیلر دیمش (لطیفه) برکون خواجه قره ل  
کیوب طلسره جعفر خلق بونی کوروب ایتدیلر خواجه افندی







نه اولدك قره لر كچش سين ديديلر خواجه ايدر او غلومك  
 باباسي مرحوم اولدى آنك ياسين طوتارم ديمش (لطيفه)  
 بركون خواجه افندي اورا قدن كلور كن كندني غايت حرارت  
 آلور بقوب كورر كه بر چشمه لوله سنه آناج صوقش لر خواجه  
 صوايچيم ديوب آناجي چكوب چيقارديغي كي سوقوت ايله  
 چيقوب خواجه نك اوستي باشي اصلاندي همان خواجه  
 دار بلوب ايتدي ايشته بويله دلي دلي (افنديك ايجون كتوكه  
 بو آناجي صوقش لر ديمش (لطيفه) بركون خواجه برقاج  
 قار پوز آلوب طاغه اودون كسمكه كيدر صوصايوب قار پوزك  
 برين كسر طاتمزد يوب برين دخی كسر حاصلی كلام  
 جله سين كسوب بر از ين ييوب باقيسنك اوزرينته ايشر بعده  
 اودون كسمكه مشغول اولور بعد زمان خواجه ينه صوصايوب  
 صوبولوب قار پوزك باشنه واروب شوكا دكش بوكا  
 دكا مش ديوب جله سين ديمش (لطيفه) بركون خواجه شهره  
 كلور كن ناكاه بر ايكي دانشمند لار شوشنه كلد كده خواجه  
 بونلره نره يه كيدر سز ديد كده بونلر ايتديلر طشاغم ديننه كيدر رز  
 ديديلر خواجه بونلره باقوب اخشام اولنجه سكيك باشنه  
 چيقار سز ديمش (لطيفه) خواجه نصر الدين افنديك  
 برقوز يسي وار ايتدي غايت بسلا ايتدي بركون برار ياران جمع  
 اولوب قوز وني خواجه نك اللدن آلوب ييه لم ديديلر بري  
 صك لوب ايتدي اي خواجه يارن قيامت قوز باق ايمش  
 بو قوز وني نلر سين كتور ييه لم ديمش خواجه ايتا عدي بري  
 دخی كلوب اويله سويلدي خواجه كرچك صاوب قوز وني

یوغا زلدی اندن خواجه آرقاسنه اوروب برسیران گاه برده  
 آتش یاقوب قوزوی پرین ایتمکه باشلدی ناکاه آرقداش لری  
 صوینوب اسبابلرین خواجه به تسلیم ایدوب هریری  
 برطرفه اوینامغه کتدیلر خواجه ده اسبابلرک چسله سنی  
 آتسه اوروب یاقدی پرازدن عسکرک فرنی آجقوب کلدیلر  
 کوردیلرکه اسبابلرک چسله سی یانوب کل اولش خواجه به  
 ایدر لر بونلری کیم یاقدی خواجه ایدر یارین قیامت قو باجق  
 ایمش اسباب نیه لازم دیمش (لطیفه) برکون خواجه تک  
 اوینه خرسز کیرمش هر نه سی وار ایسه دوشیروب ارقاسنه  
 یو کلوب جیقوب کتدی خواجه ده باقی قلانی طوپلیوب  
 خرسزک اردینه دوشدی خرسز اوینه کیردی خواجه ده  
 ار دندن خرسزک قیوسین دق ایلدکده خرسز نه استر سنین  
 خواجه افندی دیدکده خواجه ایدر یاز بواوه کوچ ایتدکی  
 دیمش (لطیفه) خواجه اولدکده هزاره کتور مشلر خلق  
 طاغلدن نصکره منکر ونکیر کلوب خواجه به سوال ایتدکلرند  
 براقه ویرکده سویلیهیم دینجه برطپوز اوز مشلر خواجه ایدی  
 های جانم برایشی ایدنکه بری دخی کلسون دیمش (لطیفه)  
 برکون خواجه به براق افندیلر کلوب ایتدیلر سن اوقور بازار  
 کتور سین اما فارسی بلر سین دیدیلر خواجه ایدر نچون یلم  
 اکر بلور ایسک بزه بر فارسی بیت اوقی دکلیم دیدیلر خواجه  
 بونی اوقودی رقتیمسای صور صر کوردیم طقوز دیدکده  
 ملار ای والله دیوب کتدیلر دیمش (لطیفه) برکون خواجه تک  
 براقه سین اوغر مشلر خواجه ایدر یارب شوستک نیه احتیاجک  
 وار که





وار که بنم آنچه می ایله ره آلددر سین دیوب فریاد ایدره رله مسجد  
 واروب صیباح اولنجه اخلر مکر دریاده برکی فرطنه یه  
 اوغریوب ایچنده اولنلرا کر سلامنه ایرایسک خواجه یه بر مقدار  
 آنچه اقرار ایتشلر حق تعالینک عیانی ایله کی سلامته ایرمش  
 اولقدر آنچه کتوروب خواجه یه وپردیلر خواجه ایدر الله الله  
 برکیچه مسجدده آچقده یاقوب اغلیق ایله بنم آنچه می ینه  
 کبرویه کوندردی دیمش (لطیفه) رکون خواجه قومشی سندن  
 بر قزغان آور ایشنی کورد کد نصکره قزغانک ایچنه بر کوچک  
 تجره قیوب کتوروب صاحبنه ویردکده حریف کورر که  
 قزغانک ایچنده بر کوچک تجره وار در بوندرخواجه دیر خواجه  
 قزغان طوغردی دیدکده حریف تجره بی قبوللنور ینه برکون  
 خواجه قزغانی استر آلوب اویننه کتوروب قوللنور قزغان  
 صاحبی بقسار برکون بش کون یوق قزغان کلیدی خواجه نک  
 اوینه کلرب دق باب ایلدکده خواجه قاپویه کلوب نه استر سین  
 دیدکده قزغانی دیدی خواجه ایدر سن صاغ اول قزغان  
 مرحوم اولدی حریف ایدرخواجه افتدی هیچ قزغان اولور می  
 دیدکده باطوغر دیمنه انا نور سنده اولدوکنه انا غمزه سین دیمش  
 (لطیفه) برکون خواجه مقبره لر اراسنده کزرن کور دیکه  
 بر قوجه کوپک بر مزار طاشنه یسته لر خواجه طاریلوب الله  
 بر جومانی آلوب کوپکه اورمی اسستر کوپک دخی خواجه یه  
 حله ایدر خواجه کورر که کندینی تلف ایدر همان کوپکه  
 کیج بکیم کیج دیمش (لطیفه) برکون خواجه بر لیلک ملوتوب  
 اوینه کتوروب یحای ایله بورتی وایاقلرینی اوزوندیر دیو کسوب

بریده اوتور دوب اشته شمدی قوشه بکزه دك دیمش (لطیفه)  
 برکون خواجه چور با براین آغزی باندی فریاد ایده رك  
 صوغاغه چوقوب صاولك قرداشلر قارنمه پانغون وارد دیمش  
 (لطیفه) بر ملا عربی عجمی هندستانی یدی اقلیمی طولا شوب  
 کیمسه بو نك مسئله سنه جواب ویره مزایمش بر آدم بوکایتدی  
 رومده بر نصرالدین خواجه دیرل برافندی وارد جواب ویرسه  
 اول ویر دید کده اول ملا قالقوب طوغری اق شهره کلوب  
 بر اچق لك نار آلوب خواجه نك اوینه کلوب صور دقده قاریسی  
 جفته کتیدی دیدی ملادخی ورایم شونی بولایم دیوب واردی  
 خواجه بی کوردیکه ایاغنه بر چارق کیش ارقاسنه برکبه چفت  
 سور ملا یانسه واروب سلام ویردی خواجه عليك السلام  
 دیوب ایتدی ملا افندی نیه کلدك ملا ایتدی بر مسئله سوال  
 ایده جکیم بلور مبین خواجه ایدر بلورم دید کده فلان ندر  
 بیلی ویر دیدی خواجه ایتدی آنك بابا که بیله سویلزنه ویررسین  
 دیدی متلا النده اولان ناری جقساروب ویردی خواجه دخی  
 مسئله سنه جواب ویردی وهم نازلری برز بریدی هیچ بردانه  
 قالمدی ملا ایتدی بر مسئله دخی واردیدی خواجه ایتدی  
 یوری وار خلط ایتمه نار دوکندی دیدی متلا ایتدی رومك  
 دلپسی بویله در یا اوصلپسی نیجه اولور دیمش (لطیفه) برکون  
 خواجه کورر که بر پیکارده وافر اوردکلر اوینار خواجه  
 سکر دوب طونایم دینجه چارلر و اوچوب کیدرلر خواجه دخی  
 انه براز اتمك آلوب پیکارک باشنه اوتوروب پیکاره اتمك باطروب  
 براینکن بر حریف کلورنه بر سین دید کده خواجه ایدر اوردك

چور باسی







جوز یاسی یرم دیمش (لطیفه) برکون خواجه برچکر آلور اویته  
 کیدر کن برچلاق یوقاریدن سوز یلوب ایتر جگری قاپوب  
 قار خواجه اردندن بقه فالور کوردیکه اولماز همان خواجه ده  
 سکر دوب یر یوکسک یره جیقوب حریفک بریده چکر آلمش  
 کیدر خواجه همان سکر دوب حریفک لاندن جگری قاپوب  
 طاش اوزرینه جیقار حریف ایدر یره خواجه یلر سین خواجه  
 ایدر عجمی چسلاق بویله قار دیمش (لطیفه) نصر الدین  
 افندیکن بر حریف کلوب اورغان اشته مش خواجه ایچرو  
 کیروب نه جیقار ایدر ایپه اون سر مشا حریف ایدر هیچ ایپه اون  
 سیریلور می دیمش خواجه ایدر و یرمه کولم اولما نیجه ایپه اون  
 سیریلور دیمش (لطیفه) برکون خواجه نک یانه بر حریف کلور  
 خواجه ایله کور شور اندن کیرو جکلور یو جکلور خواجه ایدر  
 صور مق عیب اولسون سیر کیسکن بلمدیم دیمش خواجه یره  
 ایدر یانه یره کور شدک خواجه ایتدی یقدم تاجین تاجیه بکرز  
 قفتانک قفتانیه بکرز بن سنی کندیمی صاندم دیمش (لطیفه)  
 نصر الدین افندیکن برخسته سی وار ایدی خاطر صور مغه  
 کلنره خواجه ایدر صبا حدن صاغ ایدی اولو یور دیمش  
 (لطیفه) برکون خواجه طاو قلر بن بر قفسه طولد یروب سوری  
 حصاره کیدر ایکن شول درد مند مجبوسدر باری براز قیو و یریم  
 دیوب جله سنی صالی و یردی طاو قلرک هر بر یسی بر طرفه قار  
 خواجه ده الله بر دکنک آلوب خروسی اوکنسه قاتوب قوالوب  
 دیر که کیجه تک یاروسندن صباح اولدوغین یلر رسنده یانچون  
 کوندوزک اویله زمانی حاضر بولی نچون یلر سین دیمش (لطیفه)

برکون خواجه بول کارنده مقبره لاراسنده گزرنی براسکی  
 مقبره نک ایچنه دوشدی کندینی اولو برینه قودی ~~کوره~~  
 منکر و نکیر کلوزی دیوب طوررکن برده آتی کوردی اوزاقیدن  
 برچاک صداسی کلوز خواجه ایدر قیامت ولوله سیله یله کلوز  
 دیوب مقبره ایچندن طشره جیقار مکر برکار بان کلوز ایش  
 خواجه باشین طشره جیقار دقده اول قاطرل اورکوب قطارلی  
 بر برینه اورور خرمنده ل خواجه بی کور دکده اللرینه بر  
 چوماق آلوب خواجه به سن نه سین دیدیلر خواجه ایتدی  
 بن اولوی دیدی خرمنده ایتدی یابونده نیلرسین خواجه ایتدی  
 سیره چقدیم دیدکده خرمنده بن سنی شمدی بر خوشجه سیر  
 ایتدیریم دیوب الله برچوماق آلوب وافر دوکدی خواجه نک  
 باشی کوزی یارلش اوینه کلدی قاریسی ایتدی نره ده ایدک  
 خواجه ایتدی بن اولدم ایدی مقبره ده ایدم قاری ایتدی  
 اوتیه دنیاده نه وارنه یوق دیدی آقاری نیلرسک ایله خرمنده  
 قاطرل اورکمه دیمش (لطیفه) برکون خواجه بی عربستانه  
 الحیلک ایله کوندره شلر عربستانه واروب عرب بکری خواجه به  
 ضیافت ایتمک دعوت ایتلر خواجه ده کورکنی کیوب دعوت  
 برینه وار دقده اوصورمش خواجه نک منلاسی ایتدی افندی  
 اوصوردک عیب ایتدک دیدکده خواجه ایدر بونلر عربلرد  
 نور کیجه اوصورمغی نه بلسونلر دیمش (لطیفه) برکون خواجه  
 عماد ایله قورد آونه کیدرتاکه قوردک ایکنیه وارلر خواجه  
 عماده سن کیر دیمش عماد خواجه به سن کیر دیمش مکر قورد  
 طشره ده ایش کلوز ایکنیه ~~کیر~~ برکن عماد قوروغندن نک





طوتار قورداش توب عمارك كوزينه طوز كيدر به خواجه ندر  
 بوتوز ديد كده خواجه ايتدي اكر قورديك قورونغي قوپار ايسه  
 اول وقت كورر سن توزي ديمش (لطيفه) بركون خواجه  
 عماردي ايله كزيمكه كيدرل كچ قالوب اولرينه يتشه مرز خواجه  
 عماره ايتدي قاريكي كيمه اصمارلديك عمار ايدر كويك بكنه  
 اصمارلدم آفرين عمار اكر بك خيانت اتسه ايشتر سين ديمش  
 (لطيفه) بركون خواجه بر اناجه جيقوب اوتورديغي دالي  
 كسمكه بشلدي اشاغيدن بر حريف كچر كن ايتدي به آدم نيلرسين  
 شمدى دال كسلديكي كچي دوشر سين ديدى اما بوكا خواجه  
 هيچ جواب و برمدى برده همان اناج كسلديكي كچي خواجه  
 به دوشدى همان خواجه اول حريفك اردندن سكر دوب به آدم  
 سن بنم دوشه جكيم بلدك اوله جكيم دخی بلور سين ديوب  
 بونك يقاسنه صارلدي حريف خلاص بولوب ايتدي اشكيكه  
 بر آغبر بونك اوروب يوقوشه يوقارو سور ابتدا اوصوردقده  
 جانكك ياريسي كيدر ايكنجي اوصوردقده هب كيدر جانك  
 قالماز ديمش خواجهده ايله ايدوب اينكجيدى اولديغي برده  
 ياتوب ايشته بن اولدم ديوب قالدی خلق عالم بونك باشنه  
 اوشوب بر تابوت كتوروب اينجه قويوب اوينه كتوره ليم  
 ديوب يواده كيدر كن بر چامور لي يره كلديلر ناصيل كچه ليم  
 ديوب سويله شور كن همان خواجه تابوتدن باشين قالدوروب  
 ايتدي بن صاغ ايكن شويولدن كيدر ايدم ديمش (لطيفه)  
 بركون خواجه بر آلتنده بر آخور بايق مراد ايلدي قزار كن  
 قومشولرندن برينك اخورينه كچر كوزديكه وافر او كوزل وار

خواجه سوبهرك اوينه كلوب ايندى آقارى كافر زمايشدن  
 قائمه برآخور او كوز بولدم بكانه و پررسين مرده ديمش (لطيفه)  
 نصرالدين افنديك ايكي قزى وار ايدى بر ~~كون~~ كون ايكسبده 57  
 بابا يينه كلورل خواجه بونلر ايدر نجه در كچه كراي قزلر ديو  
 سوال ايلدى مكر برينك قوجه سي اكجي ايمش برينك دى  
 چولمكجي ايمش برى ايندى قوجم وافر اكين اكدى اكر  
 يغمور اولور ايسه زخيره مز چوق اولور ديدى برى دى ايندى  
 بنم قوجام چولمكجيدر چوق چولمك ياپدى اكر يغمور اولماز  
 ايسه وافر اجه مز اولور ديدى خواجه ايندى ايكي ~~كردن~~  
 بر يكر خياري يراما قنغيكز يلتم ديمش (لطيفه) بر كون سوري 58  
 حصاره واروب وافر آدمز جمع اولوب آيه بقارلر خواجه  
 ايندى بونه غريب ير اولور بزم بلده ده عريه تكلر كى قدر  
 آيى كورورلده اعتبار ايتزلر بونده هلال قدر آيه ندر آدم  
 جمع اولمش بقارلر ديمش (لطيفه) نصرالدين افندى بر كون 59  
 بر شهره وار يركه بوشهرده غايت يوجه صور تراز يلرى وار ايدى  
 خواجه بونلرى كوروب ندر بونلر ديوب بر آدمه سوال ايدر  
 اول آدم ايدر بونلر بزم شهر يملك ذكرلر يدر ديمش خواجه  
 ايدر بوكا كوره فر جلر يكلر اولمق ~~كرك~~ ديمش (لطيفه)  
 نصرالدين افندى اق شهرده كزر كن يارب بكايك التون  
 ويراما براكسك اولور ايسه المام دير ايمش اما خواجهك  
 بر يهودى قوموشوسى وار ايمش بويهودى بوني اشيدوب قجربه  
 ايتك ايچون طقوز يوز طقسان طقوز التونى بر كپسه ايچنه قوبوب  
 خواجهك باجه سندن اشاغى آتار خواجه كلور ~~كورور~~ كورور كه

بركپسه







بر کسبه ایله التون طور و دغا عاقر قبول اولندی دیوب کسبه آچار  
 التونلری ضیار کوزووا که برا کسک یوق و برن یوقی دخی و برن  
 دیوب التونلری قبوللنور بو کره یهودی قتل الود هیلمن عاقلان  
 خواجه ک قبول سین خالوب ضیا حکیز خیر اولسون خوارجه  
 افندی شو رزم التونلری و بریدی یهودی یهودی ایزر کان  
 سن دلی اولش سیمین بن حق تعالی دینه ایقتدم ایدی اول  
 و بریدی نه مناسبت سن بکا التون آتشی دخی جلم خواجه بن  
 سکا لطیفه اولسون دیو ایتدم برا کیمله و اور ایسه الم دیدیکو  
 بقایم آلور دیو لطیفه ایتدم خواجه اندر بن لطیفه الم بن  
 التونلری قبوللندیم دیدیکو یهودی یهودی هندی محکمده  
 کیده لوم دیدی خواجه ایتدی بن محکمده یافان کتم دیدی  
 یهودی خواجه به بر قاطر کتوروق ایتدی کوزل اما از قاهره  
 کوزل لاندیم یهودی بر کوزل کوزدی و نلر قاطر محکمده  
 قاضی افندی به وار دیلر قاضی سولان ایله کده یهودی ایتدی  
 شو اقم بو قدر التونم الدی سولان ایله کده یور دید کده حق  
 افندی خواجه ک بو زمینلر افندی خواجه ایتدی سلطانم بن دغا  
 حق تعالی دن یکه التونلر ایتدم و بریدی اما ضایدم بکا کسک  
 اوله ایسه وار قدر التون و برن برن دخی و برن دیدیم التونلری  
 قبوللندیم لکن سلطانم بو یهودی شمدی از قاهره کی صک و که  
 و بندیکیم قاطر صاحب چیقار دید کده یهودی ایتدی افندی  
 انلرده بنم دن سلطانم دید کده بره کیدی شمر یهودی دیوب  
 باشنه اور ارق محکمده ن طشیر چیقار دیلر خواجه شمدی کوزی  
 و قاطی قبوللندی اوینه کندی دیم نظر (لطیفه) بر کون خوارجه

افندی د کونہ ضیافتہ کیدنه اول دینده اتوالیری ایلیکی بونی  
 کونہ دیوب اختیار ایتمزلر خواجه کوردی اولماز هیمان اصول ایله  
 طشهره چیقوبه اوه کلندی کور کین کوب ضیافت یزیده واریر  
 بونی قیودن قارشولوب بیورک خواجه افندی دیوب تعظیم  
 ونگریم ایدوب صفره باشنه اوتور دقده بیورک خواجه افندی  
 دیندیلر خواجه ده کور کینک بکنی طتوب بیورک کور کیم طعامه  
 دیدی خلق عالم باقوب خواجه به نیلرسین دیدیلر خواجه ایتمدی  
 ظاهر اکرام شمیدی کورک طعاعی دخی اول یسین دیمش  
 (لطیفه) نصر الدین افندی برکون برشهره وارر کورک که خلق  
 عالم بیوب ایچمکده خواجه کوررل اکرام ایدوب طعام کتوررل  
 مکر اول سنه قطلیق ایتمش خواجه بر ایچر کندی کندیبه  
 ایدر شول شهر نه پک اوچورلق شهر در دیوب برندن سئوال ایدر  
 اول آدم ایدر بهی آدم بخون بهسین بو کون بیرامدر هر کس  
 طعام بشورر قوتی اولدا و غنه کوره هر کس حالته کوره اولرنده  
 بشوررل کتوررل آنک ایچون طعام غنیدر خواجه ایتمدی اه  
 کشکه هر کون بیرام اولیدی دیمش (لطیفه) برکون نصر الدین  
 افندی کوررکه جامعده بر حریف فنا فعل ایشلور خواجه  
 تو بره حریف دیو تو کوردی حریف ایدر شمیدی بنم المده  
 ایشم واردد یوقسه بن شکا جامعده تو کوزملکی کوستر بر دم  
 دیمش (لطیفه) برکون خواجه جاردین قائب ایلر ارارکن  
 کوریکه حریفک بری جاری بر تنها یه کتورب دوزر خواجه  
 کورب ایتدی بره حریف نیلرسین دید کده بهی قرنداش بوندن  
 اشکه خبر ار کلنز طاغده قورده دن صافنه کور دیمش (لطیفه)

برکون





برکون نصرالدین افندی صابرق صابر کورز که اوجی کلنز  
 تکرار بوزارینه صابزارینه کلنز خواجه نک جانی صفیلور صابرقی  
 الور کلوب برازستانده مراده ویر مزاد اولور کن برحریف کلور  
 مشتری اولور اما صابرق مزاد اولور کن کنز لوجه اوصول ایله  
 حریفه ایدر برادر صفین المذ زیر اوصار یغک اوجی کلنز دیمش  
 (لطیفه) برکون خواجهیه برحریف کلوب ایتدی مرده خواجه  
 افندی براوغلوک اولدی دیدی خواجه ایتدی اوغلوام اولدی  
 ایسه منت خدایه یاسکانه دیمش (لطیفه) برکون خواجهیه برآدم  
 کلوب اشک استرسن بونده طور وارایم اشکه طانشیم **اکر**  
 اشک کوکلکی اولور ایسه ویره یم دیدی آندن ایجری کیروب  
 برمقدار طوروب کلدی ایتدی اشکین کوکلکی اولمدی وهم بکا  
 اشک دیر که بنی الله ویر برایشک بنم قولانجه اورلر هم سبک  
 عورتکه سوکرلر دیمش (لطیفه) برکون خواجه اشکینه بنوب  
 باغچهیه کیدر کن بولده صودو کجکی کلور ارفاسندن صوفین  
 چقاروب اشک سمرینک اوستونه قور برخرسین کلوب صوفی  
 چالار کیدر خواجه کلور **ک**ورز که صوف بوقدر همان اول  
 ساعت اشکین صیرتندن سمر بنی الوب کندی ارفاسنه قیوب  
 اشکه قانجی اورب کتور صوفی آل سمر یکی دیمش (لطیفه)  
 برکون نصرالدین افندی ینه اشکینه بنوب کیدر کن صودو کجکی  
 کلور صوفین چقاروب اشکین اوستونه قور برحریف بونی  
**ک**وزه دو ایدی فی الحال صوفی الدی یورپی ویردی اشک  
 اول زمان باغرمغه بشلدی خواجه ایتدی استر باغیر استر چاغر  
 فانه سی بوق دیدی اما حریفه بونلرک باغروب چاغر دغین

اشتد كده ~~ك~~ توروب صوق بونه قودى وقاچدى ديمش  
 (لطيفه) بركون خواجه اشكين عائب ايدر حريشك بونه سوال  
 ايلدى حريف ايتدى كوردم فلان پرده قاضى اولمش خواجه  
 ايتدى كرچك ديرسين قاضى اوله جاغنى بن بلوردم زيرا بن  
 عماده درس ويريرا يكن اول اشك قولقلرينى ديكوب دكلرايدى  
 ديمش (لطيفه) بركون نصرالدين افندى اودون كسمكه طاعه  
 واروب اودونى كينوب اشكنه يوكلدوب كلور ايكن افنديك  
 اشكى يوريمز اولدى برحريف كلوب ايدر يواشكك ~~ك~~وتنه  
 بر مقدار نشادر سور ديدى خواجه بر مقدار نشادر بولوب  
 سوردى اشك اولقدر يورمكه بشلد يكه خواجه اردندن يشه مز  
 اولدى خواجه ايتدى بقايم شو ناصيل شيد رديوب كيندى  
 دبورينه بر مقدار چالدى يوكره خواجه نك دبورى طوطوشمه  
 بشلدى خواجه اشكى ايلرى بكدى همان طورى اوينه كلدى  
 اوده طورامبوب طولاشوركن قارىسى كوزينه كورندى آقارى  
 اكر بكا يتشمك استر ايسك كوتكه بر مقدار نشادر سور ديمش  
 (لطيفه) بركون خواجه نك اوينه بر آدم كلوب اشكى استر  
 خواجه ايدر اشك اوده يوقدر قضاى اتفاق اشك ايجرود  
 باغرر حريف ايدر هاى خواجه افندى اشك يوقدر ديرسين  
 ايجرود باغرر يور ديدى خواجه ايدر نه عجائب آدم ايمش سين  
 اشكه اينانور سكده آق صقاليم ايله بكا اينانمز سين ديمش  
 (لطيفه) بركون خواجه قارىسينه ديركه آقارى اولمش  
 آدمى بدن بلور سين ديد كده الى اياغى صوغور آندن بلورم  
 ديمش بركون خواجه اودونه طاعه كيدر ايكن الى اياغى صووق

اولدو







۲۷  
 اولدوغندن اوشومش خواجه همان بن اولدم دیوب پراغا جک  
 دینده یاتور قوردلر کلوب اشکنی بمشلر خواجه یاندوغی یردن  
 ۶۷ یو بو ادیکر صاحبی اولمش اشکی دیمش (لطیفه) برکون خواجه  
 اودوته کیدر کندی اودون کسر ایکن اشکنی کلور قورد بدکده  
 قورد خواجه کوردیکی کی آلوب یوروی و پردی بر آدم  
 کوروب پره واردی دیوب چاغدر بر خواجه ایدر پره آدم نه  
 چاغدر سین طوق قورد یوقبشه یوقاری زجت چکمه سین  
 ۶۸ دیمش (لطیفه) برکون خواجه اشکنی بازاره کتوروب کیدر  
 ایکن قوروغنه چاغدر بولشور خواجه همان اشکن قوروغنی  
 کسوب هییه نک ایچنه قیوب بازاره واروب مزاد ایدرلر ایکن  
 ۶۹ برحر یف ایدر یوقور قسیر اشک نیه یار دیدکده خواجه ایدر  
 سیر بازارن ایدر کورک قورق بیسانده دکدر دیمش (لطیفه)  
 برکون خواجه براواق یردن کلور ایکن اشکی غایت ایله  
 صوصامش ایدی ناکاه برکولک کنارینه کلوب مکر بو کولک  
 اطرافی غایت بوجه ایدی خواجه نک اشکی صوی کورنجبه  
 قراری قالوب کوله سکرندی همان دوشمک محله ده کولدن  
 قورباغه راوتمکه بشلدیلر اشک اورکوب کیرویه بخار خواجه  
 واروب اشکی طوتار آفرین ای کول قوشلری دیوب بر آوچ  
 ۷۰ اجه کوله آتوب وارک حلوا به ویرکده یسک دیمش (لطیفه)  
 خواجه نصرالدین افندی زمانده اوچ رهبالر هر عله  
 ماهر لظه ورا دیوب عالمی سیاحت ایدوب کرزلر ایکن سلطان  
 علاءالدین ویلاینه واریرلر پادشاهدر یونلری دیتهدعوت ایدر  
 بو اوجی دخی ایدر لر بزم هر بریمزک برسوالمز واردرا کر جواب

و پر سرکز سرك ديتكره كبر ايم ديديلر بونلر بوقوله راضى اولديلر  
 اندن سلطان علاء الدين علماسين و مشايخين جمع ايلدى  
 بونلرك سؤالرينه اصلا جواب و يرمكه بريسى قادر اولمديلر  
 سلطان علاء الدين غصبه كلوب شول بنم عرب عجم روم ولايتلرى  
 حكيمده اولان علما و مشايخين بر كيمسه بولمديكه بونلره جواب  
 و يره ديوب مملكت مملكت ندا ايتدردي ايجلوندن بريسى ايتدى  
 بو سؤاللر بر كيمسه جواب و يره من بلكه خواجه نصر الدين  
 افندى جواب و يره ديدى همان پادشاه امر ايلدى نصر الدين  
 افندى به تاتار جيقارديلر عجله واروب خواجه بواوب پادشاهك  
 امرى سويلدى همان اول ساعت نصر الدين اشكين اكر ايوب  
 عصاسين الله اللب اشكنه بنوب تاتاره دوش او كيمه ديوب  
 طوغرى سلطان علاء الدين سراينه كلوب حضور پادشاهه  
 كبروب سلام و بردي عليك اللب خواجه بهر كوستردى اوتوروب  
 پادشاهه دعا ايدوب ايتدى بنى جاجر مقدر مراد بكن ندر ديدى  
 سلطان علاء الدين احوالى نقل ايلدى آندن خواجه ايتدى  
 سؤال بكن ندر ديدى آندن رهبانك برى ايلرى كلوب ايتدى  
 بنم سؤالم افندى حضر تلى دنياك اورتاسى نره سيدر ديدى  
 همان اشكدن اشاغى ايئوب عصاسى ايله اشكك او ك ياغين  
 كوستردى اشته دنياك اورتاسى اشكك ياغى طور دىغى بر در ديدى  
 رهبان ايتدى ندن معلوم خواجه ايتدى اكر اعتماد ايتز ايسك  
 اشته اولج اكز ياده اكسك كلور ايسه اك كوره سوله ددى  
 آندن رهبانك برى دىغى ايلر و كلوب ايتدى بابوكوك بوزنده بى  
 يلدزل ندر در ديدى خواجه ايتدى اشكك اوزنده ندر قبل

وارايسه





وارايسه اولقدر در ديدی رهبان ايتدی ندن معلوم اينانمز ايسك  
 كل صای ديدی اگر ايسك كلورسه اولزمان سويله ديدی رهبان  
 ايتدی ياشكك اوستنده کی قيل صايلورمی ديدی خواجه  
 ايتدی يا اولقدر يلدزل صايلورمی ديدی اولر رهبان ايلر و كلوب  
 ا کر بنم سؤالمه جواب ويره بلورسك جله مرايمانه كلور يز ديدی  
 خواجه سويله كوره لم ديدی رهبان ايتدی ای خواجه شو بنم  
 صفاليمك قاج قيلی وارد در ديدی خواجه ايتدی صای  
 بنم اشكك قو پرو غنده قاج قيل وارايسه اولقدر در ديدی  
 رهبان ايتدی ندن معلوم خواجه ايتدی بهی جانم اينانمز ايسك  
 كل صای ديدی رهبان پوقوله راضی اولدی خواجه ايتدی  
 اگر راضی اولمز ايسك كل بر قيل صفالكدن وير قيل اشكك  
 قو يرتندن قوباره ليم ~~كور~~ ايم ناصيل كلور ديدكده رهبان  
 كوردی اولور ايش دكل جناب حقمن هدايت ايرشیدی همان  
 بولداش لرينه بن اشته ايمانه كلدم ديوب كلد توحيد ايلدی واول  
 ايکبسی دخی جان و كوكلدن ايمانه كلديلر اوجی دخی خواجه يه  
 بنده اولديلر ديمش (لطيفه) نصرالدين افندی برکون  
 ير بولده طابله نك اوسته ارک قبوب بکه هديه كتورر کن بولده  
 ارکله اويکا اويکا اويکا يوب خواجه ايتدی شمدی ستری برم  
 اويتامه يك ديدی هله اريکك ايکبسی يدی بر يی طبله ايله كتوردی  
 يکك او ~~ككنه~~ قودى بك خواجه نك ارک كتور ديكندن  
 حظ ايدوب واقرا ~~خه~~ بغش لدی خواجه اويته كلدی بر قاج  
 كوند نصيره پروافز پانچير الوب يته بکه كتورر کن بر حريفه  
 راست كلدی خواجه يه ايتدی بونلری كچه كتورر سين بکه

کتور یرم دیدی بکه بونی کتوره جککه تخوملق خیار کتور سیک  
 دیدی خواجه واروب بر قاج دانه تخوملق خیار الوب کتور دی بک  
 دخی امر ایلدی بو خیار لک جمله سین بونک باشنه اور دیلر و هم  
 باشنده پاره دیلر اما بونلری خواجه ناک باشنه اور دخی خواجه  
 شکر ایلردی ای خواجه نچون شکر ایلدر سین دیدیلر خواجه  
 ایلدر خیلی پانجر کتوره یورد م یوانده بونی بر حریف تعریف  
 ایلدی اصغر پانجر کتوره ایلم باشیم بار یلور ایلی دیمش  
 (لطیفه) خواجه بر کون ینه بکه وار بک بونی آوه کتور یر  
 امار قلیان آته بند یوز شکار آواز کن یغمور یغار هر کس آلنر لیه  
 قیچار لری بو قیچار آت یور یز همان خواجه صویتوب جیلاق  
 او الوب اتوا بلری الله آلوب کندی اوستنه جی قوب او تور تمام  
 یغمور دیکوب قالقار قور یجه کیتوب بکه یتشدی بک ایندی نجب  
 اصلمدک کلبدک دیدی خواجه ایندی بو آت غایت پک کسکیچ  
 ایمش بندم بی او جوردی اصلمدک دیدکده بک آتی باش طوله یه  
 بغلدی کونلر ده بر کون بک ینه آوه کندی اول معهود آته بندی  
 خواجه دخی بر غیری آته بند بردی باذن الله ینه یغمور یا غمدی  
 هر کس قاجدی بک اول قلیان آت ایله قالدی بک خواجه یه  
 غایت ایله طلاردی بر قاج کوند نصکره خواجه یه اذیت ایتمک  
 ایچون ینه جاغردی خواجه کلبدکده بک ایندی نچون بلان  
 سو یلبدک دیدکده خواجه ایندی نچون طار یلور سین  
 اذعاک بو قی سنک بنم کی اتوا بلرک جی قاروب او تور یغمور  
 دکده کد نصکره کیوب قور یجه کله ایلمک دیمش (لطیفه)  
 بر کون بک خواجه یه خبر کوند دکده کله سین جریده ینه لیلمده







براز جریذ او نسیاهلم دیدی اما خواجه نك بر قوجه او کوزی  
 وازایدی نیز او کوزی اگر لبوب لوزرینه بندی جریذ برینه  
 واردی بونی کوروب کولشدیلر نك ایندی ای خواجه بو او کوزه  
 بندك بو خود سکریم دیدی خواجه ایندی بن بونی بوزاغو ایکن  
 سکر تدیکین کوردم آت بشمزایدی دیمش (لطیفه) بر کون خواجه  
 تیمور نك ضیافته دعوت ایدر که دعای الی خواجه دخی اشکنه  
 بتوب و یا آنچه منلاسنی الوب قنده سین تیمور نك دیوب کلدی  
 شاهه بولاشدی تیمور شاه بوکا اوتوردی بر کوشتردی اما خواجه  
 باقدی تیمور شاه اوتورور بر ایاغن مندر نك التیه صوقش خواجه  
 دخی اوتوروب بر ایاغن مندر نك بر کوشه سینه صوقار اوزادر  
 اما تیمور شاه خواجه نك کندی کبی ایاغنی اوزاندوغنه بحضور  
 اولدی هله بن بویله ایدرسم عذرم و ازو هم پادشاهم دیو خواجه یه  
 ایندی سنك اشکک ایله بینکده فرقه ندریدی خواجه ایندی  
 پادشاهم بومندر در ایسترسک اوتور ایسترسک اوصور دیدی  
 تیمور شاه دخی زیاده طسار بلوب خواجه یه عظیم جفا ایدم نك  
 اولدی هله طعام کلدی بونلر باشادی بیکه همان تیمور بلا سبب  
 خواجه نك اوزرینه آغسیردی خواجه تیمور نك بویله ایندی بکین  
 صکور بیک پادشاهم بویله ایتمک عیب د کلید ز دید کده  
 بزم دیارده عیب د کلدر دیر کن خواجه بر ضرره جکدی بون  
 عیب د کلنی دیدی خواجه ایندی بزم دیارده بو عیب صایغر دیدی  
 هله طعاملریندی شکرلر دینلیدی اندن قالقوب اوه کلور کن  
 منلاسی ایندی تیمور حضورنده یلان نك دید کده خواجه  
 ایندی بویله جلالی پادشاهک یاننده مانع دکل نه لازم کلور اعلام

اوزمورچمه چاعت مچلار دیمش (لطیفه) برکون خواجه  
 بروردنک بشوردوب پادشاهه کتوردوب کیدرکن یولده خواجه تک  
 قازنی آجغر بر بودنی قوباروب برهله حضور پادشاهه وارد قدہ  
 اوردکی اوکنه قورنچورلنک کورد کده ایدر بونک بر بوطنی یوق  
 خواجه ایندی بزم پرک اوردکلری بر آياقلى اولوردیدی اینا غمرايسک  
 کلک سزه کوسزه هم دیوب کول باشنه واردیلر کور ديلرکه اوردکلر  
 بر اناقلری قناتلری آلتنه صوقش لر بر اناقل ايله طور لر اشته  
 پادشاهم کورلک دیدی اما پادشاه داوولجیره امر ایلدی جوماغی  
 اورمغه بشل ديلر اوردکلر بنه ایکی ایاقلی اولدی شجور ایندی  
 کوردکی دیدی خواجه ایندی اول جوماغی سن یيسک دزن  
 ایاقلی اولور سین دیدی (لطیفه) مرحوم خواجه افندی قاضی  
 ایکن ایکی کشی کلور لر بری ایدر شوا دم بنم قولاغنی اصردی  
 اول بر آدم ایدر یوق بن اصرمدم اوکندی قولاغنی اصردی  
 خواجه ایدر بر اذن کلک سزه جواب ویریم دیدی بونلر کندیلر  
 آندن خواجه برنهاره کلدی قولاغنی طوتوب اصره بلور میم  
 دیوب جکوب طور رکن ارفه سی اوزر بنه دوشوب بر مقدار  
 باشی دخی یارلیدی خواجه در باشنه بر بر پارچه سی صاروب بنه  
 کلوب بنه اوتوردی اول ایکی خریفلر بنه کلدیلر بنه دهوالتی  
 سوبلدیلر خواجه ایندی بهی آدم لر اصرمه دکل بلکه دوشرده  
 باشی یيله بار بلور دیمش (لطیفه) برکون خواجه قاضی ایکن  
 اوج دلنه آدم لر کلور لر بر خصوص ایچون اما بونلر بر بونف  
 کر لوجه خواجه به رشوت اقرار ایدر لر بر یسی بر خالی ویرکه  
 دهوالتی بنم اوزر میه حکم ایلهدیو بریده یوز غروش ویردعو ای





بنم اوزریمه حکم ایله دیو بریده بر پلطفه و بریر دعوائی بنم  
 اوزریمه حکم ایله دیو بونلرک اوچی بردن خواجه نك حضورینه  
 کیرر لر حالی بی ورن آدم ایدر که افندی حالیه بقده مر حث  
 ایله دیر یوز غروش ورن آدم افندی یوزیمه بقده مر حث  
 ایله دیر پلطفه ورن آدم بنم دعوائی پلطفه کی کس دیر خواجه  
 ایتدی سنک حالیکی بلورم املشو آدمک دجولسنی پلطفه کی  
 کسیمک قولیدر لکن شو آدمک یوزندن اوطانورم دیمش (لطیفه)  
 بر کیجه خواجه نصفت الیلده اونده یاتور کن صواقده قیو  
 اوکنده بر غوغا ایشیدر خواجه ایتدی قاری قالق موئی یاق  
 شونی کوره یم دیدی قاریسی ایتدی آدم اوتور پرکده دیدی خواجه  
 قاری بی دکلیوب یورغانی ار قاسنه الوب طشره جغدی بر بحر یغ  
 بونی کوروب یورغانی همان ار قاسندن الوب قاجدی  
 خواجه ده اوشو یوب دتریه رک قیودن ایجری کیرر کده قاریسی  
 ایتدی افندی غوغا نك اصلی نه ایمش دید کده نولسه کرک غوغا  
 بزم یورغان ایچون ایمش یورغانی الیلر غوغا علم اولدی دیمش  
 (لطیفه) پرکون خواجه نك خاتونی ایتدی شو اوغلانی بطور کرر  
 بنم ایشم وازدر کوره یم دید کده خواجه ده اوضلا نی دیزی اوسته  
 الوب اوتور کن اوغلانده خواجه نك اوزریمه ایشم خواجه ده  
 قالقوب اوغلانک اوزریمه بتون یاشدن یاشم ایشم مش غورن کلوب  
 بره خواجه نیچون ایتله بوایشی دید عجبده الیاسنی سسکد بکم  
 پوشتی بونک کی اوغلانده بن جمعی قورمی یم دیمش (لطیفه)  
 پرکون خواجه نك قاریسی خواجه نك قفتاشی یقارب باخچه ده  
 آسه قومش چون خواجه طشره جیفر کورر که باخچه ده بر آدم

اللہین کر مش طور بقار یسپنه ایدر آقاری شو بنم اوق ایله یام آل  
 کل دیمش قاریدر کتوروب ویدی بریدن خواجه اوقی آتوب  
 ققتانی داوب اوتہ یانیدن جیقاردی بعدہ قوی محکم قیابوب کلوب  
 یانیدی چون صباح اولدی واروب کوردیکہ اوردیغی کندینک  
 ققتانی ایمش اوتوروب فریاد ایلدوب یار بی شکر اکر بن ایچندہ  
 اولدیم چوقدن اولور ایدم دیمش (لطیفہ) بر کون خواجه در سہ  
 کیدر ایکن منلاری ارقاسندہ خواجه ہر کہ ترسنہ بنوب کیدر  
 منلار ایتدی لاری خواجه بچون بویله ترس بنر سکر دیدیلر خواجه  
 ایتدی اگر طوغری بنر سم سیز بنم ارقامہ دوشر سکر اکر او کچہ  
 کیدر سکر ارقا کر بنم او کومہ دوشر ایدمی بویلجہ بخت اولی در  
 دیمش (لطیفہ) بر کیجہ خواجه دوشکندہ یاتور کن کوردیکہ  
 اوینک اوزرندہ بزخر سز کرز اما قاریمی خواجه نک یانسدہ  
 یاتور ایدی خواجه ایتدی اقاری بجن بن کیجہ اوہ کیومک مراد  
 ایلد کدہ بودعانی اوقیوب ایک شغلہ سنہ یایشوب ایشر ایدم دیدی  
 اما اولک اوستندہ کی خرسیر خواجه نک بوسوزنی دکلر ایدی  
 بزماند نصکرہ بوخر سیر خواجه نک اوقود یغی دعائی اوقیوب  
 ایک شغلہ سنہ یایشوب باچہ دن اشانی دوشدی مکر خواجه دخی  
 او یومندی ایدی تیریزدن طوروب خرسیرک یقاسندن صیار یلوب  
 قار سبتہ تیز اقاری موی یاق خرسری طوتم دیدی خرسیر  
 ایتدی لطف ایله خواجه افسدی اولدعاسندہ ایکن یوعقل  
 شدہ ایکن بوندہ جوق یاتورم دیمش (لطیفہ) نصر الدین  
 لغندینک بر قوجہ او کوزی وارایہی بویوزلری غایت ایله بیوک ایدی  
 حتی ایکی بویوزی پیشدقا و تورمق ممکن ایدی ہر زمان ہر کلمہ دن

کلمہ کدہ







کلد کده بونک بوینه اوتورسم دیوتخمین ایدزایدی برکون اوکوز  
 اوک اوکنه کلوب یاتور خواجه ده فرصت بولدوم دیوب اوکوزک  
 ایکی بوینورنیک اراسنه بنوب اوتور دقده همان اوکوز یاغ اوزرینه  
 قالقوب خواجه بی بره آثار خواجه ده عقلی باشندن کیدوب نجبه  
 زمان یاتور قاریسی کلر کورر که خواجه یاتور عقلی باشنده دکل  
 برزمانده صکره خواجه کورر که قاریسی یاننده اغلر خواجه ایدر  
 اقاری اغله چوق زحمت جکدم اما هله شمعی ارزومی الدم دیمش  
 (لطیفه) برکون خواجه نک اوینه خرسن کیر قاریسی ابتدی  
 اقوجه اوده خرسن واردر دیدکده خواجه ابتدی هیچ طمخه  
 بولیکی برشی بولیدی الندن الور ایدم دیمش (لطیفه) برکون  
 خواجه نک عورنی ابتدی آقوجه براز اوته یات دیدی خواجه  
 دخی قالقوب فی الحال بابو جلرن انه الوب ایکی کون کند کد نصرکه  
 برآمده راست کلدی ابتدی وار بنم قاری به سویله دخی کیدیمی  
 یوخسه یترمی دیمش (لطیفه) برکون خواجه نک قیرینه  
 کور یجیلر کلور خواجه قیرینی اولقدر مدخ ایدر که همان عورتلر  
 قیرنی الوب کتمه می ته سنه واردیلر کیجه اولدقده قاریسی ابتدی  
 بهی آدم مجنوع مسین نیچون بویله جوق مدح ایلدک دیدی  
 خواجه ابتدی بهی جام نیلیم کچن کون آت بازارینه واردم  
 برطای صتارلر صاحب اولقدر مدح ایلدی زیاده بهایه صاندی  
 دیمش (لطیفه) برکیجه خواجه عورتیله یاترکن ابتدی بره مدد  
 قاری قالق برموم یاق خاطر عمه بریت کلدی یازه بیدیدی قاری  
 ابتدی قالق دیوب مومی یاقدی قلم دیوب دکتوروب یازدی قاریسی  
 ابتدی جام افندی یازد بیکی او قوسنک دیدی خواجه ابتدی

بشل يپراق اراسنده قره طاوق قزل بورون می کتدی دیمش  
 (لطیفه) برکون خواجه خسته اولور برجه عورتلر خاطرینی  
 صورمه کلورلر عورتلردن بریسی ایتدی الله بلور اما سن  
 اولور سنک سنک اوزر بکه نه دیو اغلیه لم دیدی خواجه ایتدی  
 اکر بن اولور ایسم اوزر بجه جاهه طویمز دیو اغلايك دیمش  
 (لطیفه) برکون خواجه بیانه کتمک مراد ایدوب بلطه سین برست  
 ایچنه قویوب محکم کلیدلدی عورتی خواجه یه ایتدی  
 بلطه بی کیدن صاقلیور سین دیدی خواجه ایدر کدین  
 صاقلیم عورت ایدر کدی بلطه بی نیلر خواجه ایتدی  
 ایکی ایچمک جکره طبع ایدن کدی قرق ایچمک بلطه بی المزی  
 دیمش (لطیفه) برکون خواجه نک عورتی حامه کیده چک  
 اولور مکر خواجه نک پراز ایچمسی وار ایمش عورتندن کیرلو  
 برکوشه یه صاقلیمش واروب قیودن باقمش خواجه ایدر طوته لم  
 بن اولدم ایشته طورن ایچم دیمش (لطیفه) برکون خواجه ایله  
 عورتی چاشور یقامغه برکول باشنه کیدرلر چاشورلرن مینانه  
 دو کلوب صابونی قیوب چاشوره میاشرت ایده جکی وقت  
 همسان برقره قوزغون کلوب صابونی قیوب کتمش قاریسی  
 چاغروب بهی قوجه یتش قوزغون صابونی الدی دیدکده  
 خواجه ایدر قاری هیچ طمه اونک اوستی بزدن کیرلیدر قووارسون  
 یقانسن دیمش (لطیفه) برکون خواجه ایله قاریسی قوله ایدرلر  
 هرجه کیچمسی مجامعت ایده لر عورتده بو قولهر اضیه اولور اما  
 خواجه ایدر بنم اشغال اولور نصل ایده لیم دیدکده قاری ایدر  
 جه کیچمسی اولدقده سنک صار یغک بولک اوستونه قورم





سنده اندن پیلورسین جعه کیجه سی اولدوغن دیمش خواجه  
 کوزل دیمش اما بر کیجه جعه کیجه سی دکل قارینک جانی جماع  
 ایستر همان قالدیر صار یغی یوک اوستنه قور خواجه ایدر آقاری  
 بو کیجه جعه کیجه سی دکل قاری ایدر جعه کیجه سیدر خواجه  
 ایدر آقاری بواوده یا جعه کیجه سی طورسون یابن طوره یم دیمش  
 (لطیفه) برکون خواجه نک عورتی قومشی عورتلی ایله  
 کوله طون یومغه کیدر لر مکر اول ویلاینک اعیانی دخی  
 سیزه چبقار بونلرک یاننه کلوب بقار خواجه نک عورتی ایتدی  
 بره حریف نه بقار سین دیدی اعیان ایتدی بره شول عورت  
 کیمکندر دیدی برکیمسه ایتدی خواجه نصیر الدین افندینک  
 عورتیدر دیدی ایرتسی کون خواجه بی کتورتدی اعیان خواجه به  
 ایتدی فلان عورت ستمکیدر دیدی خواجه بلی بخدر دیدی  
 اعیان ایتدی وارانی بکا کتورتدید خواجه انی نیلرسین دینی  
 اکا سورسم کرک دیدی خواجه ایتدی کل بکاسور بنده واروب  
 اکا سوریم دیمش (لطیفه) برکون خواجه نک اوغلونه صور مشلر  
 بادلجان ندر دیمش لر اوغلان ایدر ~~کوزی~~ اچلدق صغیر جق  
 یور یسیدر دیدی خواجه ایتدی ایشته یو کندینک یلمسیدر بن  
 اوکر تدمم دیمش (لطیفه) برکون سور حضاره بر عربه کیدر  
 ایمش خواجه دخی چبلاق اودن چیمقوب سکیردیر اوزرینه چبقار  
 ییله کیدر عربه جیلر سوری حصاره یقین کلیمک شهره خبر  
 کونده ررلر خواجه بورایه کل بور دیو انلرده بوکا قرشو چبقار لر  
 خواجه بی عریان کوررلر خواجه افندی ندر بو حال دیرلر خواجه  
 ایدر سزنی پک سودیکیمدن کیه حکیم اونتدم دیمش (لطیفه)

مکر خواجه‌ک باشی کل ایمش بر بره وارر طراش اولور چیقار  
 بر اجه و برر کلجک هفته‌ینه کیدرینه طراش ایدرل آیدنه بی اوکونه  
 قورلر خواجه ایدر بنم باشم یارمدر یاروسی کل در ایکی طراش  
 بر اجه یه اولزمی دیمش (لطیفه) برکون خواجه افندی طشره  
 چیقار یولی یا کلوب اوی بولامز یولده بر حریفه راست کلوب  
 ایدر ای قرنداش هیچ سن نم اویمی کوردکی دیدکده حریف  
 اوت بلی کوردم دیدی اندن یوله دوشوب کیدرلر خواجه ایدر  
 قنده کیدر سین حریف ایدر کل بابایه شیخ اولدم انده کیده رم  
 دیمش (لطیفه) برکون خواجه برقاج آدملا یله بالی آوینه  
 کیدرلر دگیره آغ آتارلر خواجه ده کسینی آغ ایچنه آتار  
 ایدرلر خواجه افندی ییلدک ایدر بن کسیمی بالی صاندیم  
 دیمش (لطیفه) برکون محله اوشاقلری بر برلینه ایدرلر کلک  
 خواجه بی اغاجه چیقارلم صکره پابو جین چلام دیوب چو جوقلر  
 براغاجک دینم کلوب چیقالم کیمسه چیقامز دیوب طورور کن  
 خواجه کلوب بن چیقارم دیوب اما چیقامز سین دیدیلر خواجه  
 همان اتکلر بن بلنه صوقوب پابو جلریز قوینونه قودی خواجه  
 افندی اغاجده پابو جی نیلرسین دیدیلر خواجه ایتدی بلکه  
 اندن اوت بول دوشرسه حاضر یانمده پابو ج بولن سین دیمش  
 (لطیفه) برکون کویدن بر حریف کلوب خواجه یه برطوشان  
 کتوردی خواجه ده حریفه عزت اکرام ایدوب چوز به  
 یدردی برهفته دن صکره یه کلدی اما خواجه اوتمشیدی  
 مسافر اونی دیلدی خواجه ایدر سن کیمسین دیدکده طوشان  
 کتورن کیمسه یم دیدی خواجه یه بونی قبول ایلدی اما برقاج

کون







گوندن صکره بر از آدم لر کلوب مسافر اولق استدیلر خواجه  
 بونلره کپلر سکره دیدی بونلر ایتدیلر طوشان کتوره نك قوم شوری یز  
 بر قاج گوندن صکره یته بر طاقم حریف کلوب انلره ده خواجه  
 کپلر سکره دیدکده طوشان کتوره نك قوم شوسنك قوم شوری یز  
 دیدیلر خوش کلدیکر دیوب بونلرک اوکلر یته بر طاس ساده  
 صوکتوروب بونی کور دکده بوندردیدیلر خواجه ایتدی  
 بو طوشانک صنوینک صنویدر دیمش (لطیفه) بر کون خواجه  
 چفت سوررکن بر قاپلومبغه بولوب طوتدی بوغازینه بر ایب  
 طاقوب بلنه اصفه قودی قاپلومبغه ایسه باغرر چاغرر خواجه  
 ایتدی چاغرمه سنده چفت سورمک اوکرنورسک دیمش  
 (لطیفه) بر کون خواجه اولنور خلقی دعوت ایدر قوم شولر کلوب  
 یکه بشلدیلر اما خواجه یه کل سنده یه دیمدیلر خواجه طار یلوب  
 چیقار کیدر بر ازدن بونلر خواجه بی ازارل بوله مز لصالغین  
 ایدوب اردنجه واروب بولورل های خواجه کل نزه یه کیدرسک  
 دیرلر خواجه ایدر بوکون دوکون آشتی کیم یدی ایسه کر دک  
 اول کیرسون دیمش (لطیفه) بر کیجه حر پفک بری واقعه سنده  
 بر اشک دوزمش ایرتسی کون خواجه یه کلوب ایتدی ای  
 خواجه بن بو کیجه رو یامنده اشک دوزدم تعبیر ایله دیدی  
 خواجه ایتدی ایمدی سن بر ایوقا طر طغور یرسک یسک  
 التوندن آگسکه ویرمه دیمش (لطیفه) بر کون خواجه سفره  
 کیدر ایکن بر کاربان ایله بریره قنوب آتلیخی بغلیوب صباح  
 اولدقده خواجه انلرک ایچنده آتی بوله مز و بلنر قنخی سیدر  
 همان الینه اوق یای الوب آدم لر آتمی غائب ایندم دیر هر کس

کواشوب آنلرین آیردیلر خواجه ~~که~~ ورر شمدی آتی بولور  
 همان بلور که کندینک آتیدر تیز صاغ ایاغین اوزنکویه  
 بصوب آتہ بندی یوزی آنک صغریسنه کلدی ایتدیلر ای  
 خواجه نچون آتہ ترس بیزسک خواجه ایتدی بن ترس دکلم  
 مکر آن صولافدر دیمش (لطیفه) مکر خواجه نک منلارینک  
 بریسی حبشیدر اسمینه جاد دیمش برکون خواجه نک اوزرینه  
 مرکب دو کلمش منلار ایتشلر نه اولدی بو اوزر بکه خواجه  
 افندی دیدکده خواجه ایدر نولسه کرک بو فقیر جاد درس  
 اوقومغه کچ فالدم دیو قوشمش تلمش اول تردر دیمش (لطیفه)  
 برکون خواجه منبره چیقوب مسلمانلر سیرزه بر نصیحتم واردر  
 اگر اوغلور ~~کک~~ اولور ایسنه زنهار اسمنی ایوب قومایک ایتشلر  
 ای خواجه نچون زیر خلق استعمال ایدرک ایپ اولور دیمش  
 (لطیفه) برکون خواجه ایدست الورکن صویتشمز نمازه  
 یاشلدوغی وقت بر ایاق اوزره طورور قاطکی ایتدیلر خواجه  
 افندی نلرسین خواجه ایدر بوالیغک ایدستی یوقدر دیمش  
 (لطیفه) برکون خواجه یه بر آدم کلوب مسافر اولور کیجه  
 بونلر باتارل بر وقتدن صکره موم سونور مسافر ایدر خواجه  
 افندی موم سویشدی صاغ یانکده موم واردر کتور یقالیم  
 دیدی خواجه ایدر سن دلمی اولدک قرانلقده بن صاغ یانمی  
 نه ییلهیم دیمش (لطیفه) برکون خواجه یه غنک طالعک ندر  
 دیدیلر خواجه ایدر بنم طالعک مکه در ایتدیلر ای خواجه هیچ  
 طالعرد مکه یوقدر خواجه ایتشدی بن اوقلان ایکن انام  
 طالعک طوتدردی اولزمان بونک طالعی جدی در دیدی ایتدیلر





ای خواجه کوزل اما جدی او غلاقدر تکه دکلدر خواجه  
ایدر ای احقر اولز ماندن بری قرق الی یلدر او غلاق تکه  
اولدی می دیمش (لطیفه) برکون خواجه سوری حصارده  
خطیب ایکن صوباشیله غوغا ایدر اتفاق اولز مان صوباشی  
اولور و دفن ایدرلر خواجهیه ایدرلر کل افندی تلقین ایله  
دیدیلر خواجه ایدر غیر کشتی بولولک بنم ایله غوغا لیدر  
سوز می طومنز دیمش (لطیفه) برکون ایکی کشتی بر بریله اولری  
قارشوسنده بر دکه انده اوتوروب صحبت ایدرلر ابتدی اولری  
بر برینه متصل ایمش مکر برکلب بونلرک اولرینک اوستونده  
بستهلر بری ایدر سنک اویک اوستونده در بری ایدر حریرف  
سنک اویک اومستنده در سن قالدردوب بونلر تزع ایدوب  
چاره بوله میوب محکمیه کلورلر اتفاق خواجه اول کون قاضییه  
کلش اوتورر ایدی قاضی افندی خواجهیه ایتدی بونلرک  
دهوارین سن کور دیدی خواجهیه بر بر عجایب دیعوا در  
ایشته بونلرک تزع لری بوکه کوپک بستهلمش ایکیسنک دامنک  
اراسنده صوغاغه اما خواجه ابتدی بول ارا کیرده طریق عام  
دکلمی یلی دیدیلر اول برهوادرنه سکا دوشرونه بوکا دوشر  
اول نسنه قاضییه دوشر دیمش بونلر قاضی بوزلدی اما  
نپلسون اولدی کندی دیمش (لطیفه) برکون خواجهنک  
بوزاغوسین بو کلک طومنش خواجه همان بر دکنک فاپوب  
اوکوزه کریشمش ایندی لرای خواجه بونی نیه دوکرسک بونک  
صوچنی ندر خواجه ایدر هب صوچ بونکدر دونکی کون  
بوزاغوا یکن بو او کرشمه بونه بلور دیمش (لطیفه) برکون

خواجه در بنده کیدر ایکن بر چوبانه راست کلوب چوبان  
 ایدر فقیه مسین خواجه ایدر ملی چوبان ایدر بق شول شهیدلر  
 سنک کچی ایدی بونلری هب بن اولدر دم مسئله سوال ایده زم  
 یله منز بنده اولدور یرم ابتدا سنک ایله قول ایده ام خوابه  
 قادر ایسک سوبلیه یم دکل ایسک سوبلیه میم دیدی خواجه  
 ایدر ندر سؤالک چوبان ایتدی شول آی یکی اولدقده کوچک  
 صکره بیور تکرلک اولور اون بشتدن صکره کوچیلور قالماز  
 ینه بر کوچک هلال قدر آی ظهور ایدر اول اسکی آبی نیلر لر  
 دیدی خواجه ایتدی شولقدر شیء بلدکی اول اسکی آبی  
 قیرارلر قیرارلده ییلدز ییارلر کور مز مسین کوکده نقدر ییلدز  
 وار دیدی چوبان آفرین فقیه ایوبلدک بنده اوپله فکر ایدردم  
 دیمش (لطیفه) مرحوم نصرالدین افندینک بر مقدار اقدسی  
 وار ایمش بر کون اوینی تنها بولوب یزیری قازوب **کومر**  
 اندن قابویه واروب بقرا ایدر خرسز بن اولسم یونی بولورم  
 دیوب اورادن چبقاروب غیر یزه کومر کوکلی ینه صقیلور  
 اولمدی دیوب کلور اولرینک اوکونده برینه وار ایدی واروب  
 اوینک باغچه سندن بر اوزون صیرق کسر بو اجه بی طور یا ایله  
 بو صریغک دپه سنه بفکر کلوب کتوزوب اوتیهیه بو ستر یغی  
 دیکر اشاغی اینوب یوقاری نظر ایدر و ایدر آدم قوش دکلکده  
 اوچه بونک اوزرینه چیقه ایویرین بولدم دیوب **کیدر**  
 حرام زاده ننگ بری خواجه بی کوزه در ایمش خواجه کتدیکی کچی  
 تپهیه چبقار اجه بی اندیرر الور و بو صریغک نه سنه پراز صغر  
 تزه کی سورر صرغی برینه دیکر چبقار کیدر خواجه یه اجه لازم

اولور







اولور صریغك دینه كلور كورر كه انجه بشون كتمش طور و غنده  
 راز صغر تزه كي وار هله بوسر یغه آدم جبقه مدی بواجی بی  
 الدی دبسم بابونك دپه سنه صغر نجه چقدی بو بر غرائب  
 ایش اولدی دبمش رجه الله علیه (لطیفه) برکون خواجه  
 اوینه كلور ایکن برقاج طالبلره راست كلور ایدر افندیلر  
 بو کیجه بزه کیده لیم بابا چور باسنی بزه ایچده لیم دید کده طالبلر  
 پك كوزل دیوب خواجه نك اردینه دوشوب اوه کلدیلر یورك دیوب  
 اوده سنه چیقاردی ایچری کیردی ایندی آقاری برقاج مسافر  
 کثوردم بطاس چور با ویریدلم دید کده آه افندی اوده یاغنی  
 وار برنجی وار کثور دیکك واری که چور با استرسك دید کده  
 آقادین شو چور با بطاسنی بکا ویر دیوب آلوب افندیلرک یانته  
 کلوب ایدر افندیلر عیب اولسون اگر بزم اوده یاغ برنج  
 اوایدی بو طاس ایله سزه چور با چیقاره جق ایدم دبمش  
 (لطیفه) برکون خواجه اوده کیلاره کیروب یاتور برقاج  
 کوند نصره خواجه نك قیزی کیلاره برشی آلفه کیر کورر که  
 افندی باباسی برکوب آردینه کیروب صفلمش هنای افندی بابا  
 بونده نیلرسین دید کده خواجه نیلسم كرك شو آناكك النیدن  
 شو غربت ایلارده اوله یم دبمش (لطیفه) برکون نصر الدین  
 افندی لونده اوتورزکن قیوی بر آدم دق ایدر خواجه بوقارودن  
 نه استرسك دیدی فقیر آدم ایندی اشاغی کل خواجه همان  
 اشاغی اینوب نه استرسك دید کده صدقه استرم دبمش خواجه  
 ایندی کل بوقاری فقیر بوقاری حقیقه الله ویره دیدی بی  
 افندی اشاغیده نیچون سو یلديك دید کده خواجه ایندی یابی

یوقاروده ایکن سن بنی نیچون اشاغی چاغردک دیمش (لطیفه)  
 بر کون خواجه نک عورتن طوغره جق اولور اسکمله  
 اوز رنده برایکی کون اونورر طوغره مز ایچردن قاریلر ایدرلر  
 افندی هیچ بردعالمز بسین بواوغلان طوغسون دیدیلر خواجه  
 ایدر شمدی بن آنک علاجه بن ییلورم دیوب همان سکر دیوب  
 بقاله واروب برقاج جو یز آلوب کتوردی ایتدی قادنلر قاجک  
 اورادن دیوب ایچری کیردی اسکمله نک آلتنه جو یزلی دوکوب  
 ایتدی شمدی اوغلان جو یزلی کورده اوینامغه چعفر دیمش  
 (لطیفه) برکون خواجه نک قاریمی خواجه نه جفا ایتک  
 ایچون چور بانی زیاده قینلدوب اسحاق ایدوب اورتایه کتوروب  
 قودی اتفاق قاری سیحاق اولدین اونودوب برقاشق آلدیغی  
 کی بوغازی یانوب کوزلرندن یاش کلد کده خواجه ایتدی  
 آقاری نه اولدک یوخسه چور با سیحاقی دیدکده خیر افندی  
 آنام مرحوم چور بانی نک سوردی اول خاطریمه کلدیده آنک  
 ایچون اغلرم دیمش خواجه ده کرچک صانوب چور بادن  
 برقاشق ایچد کده بوغازینی یاقوب اغلیوب لوغوتمغه بشلر  
 عورت ایدر نه اولدک نه اغلرسین دیدکده خواجه ایدر آنک  
 اوغور سوز اولوبده سنجلین اولادی قالدیغنه اغلرم دیمش  
 (لطیفه) برکون خواجه نک عورتی وعظ مجلسنه واروب  
 دکلوب اوه کلد کده خواجه ایتدی آقاری واعظ نه سوبلدی  
 برکیمه حلالی ایل برکیجه جاع ایلسه آکا حق تعالی جتده  
 برکوشک بیار دیدکده بونلر یاندقاری وقت خواجه طور ایتدی  
 جتده براویالم دیوب بر جماع ایلدیلر بر زمانده صکره قاری





۱۱۷  
 ینہ ابتدی ای خواجہ کندیکہ او بایک تیز اول بکاده یاب  
 دیدی خواجہ ایدر هله صبرایله بقالم دیمش (لطیفه) برکون  
 خواجہ بر بلوک سوخته له راست کلوب بونلره ییورک بزه کیده لم  
 دیوب اوک قیوسنه کتوردی بونلره ایتدی سز براز بونده  
 طورولک بن کوره بم دیوب ایچری کیروب ایتدی آقاری وار  
 ایتدی شوحر یغلی صاو دیدی قاری چیقوب ایتدی خواجہ  
 کلدی دیدی حریفلر ایتدیلر بونصل سوزدر خواجہ بزه له برابر  
 کلدی دیدیلر قاری کلدی سوخته لر کلدی دیوب وافر منازعه  
 ایلدیلر جبرایچرو کیرمک استدیلر هکر خواجہ قیو آردنده  
 بکرایمش باشین پیچره دن چیقاروب پیی آدملره مجادله ایدر سز  
 ۱۱۸  
 بلکه قیوایک بدر بدن چیقوب کندی اوله دیمش (لطیفه) برکون  
 خواجہ نک براوغلی طوغر کو بکین سن کس الک مبارکدر دیدیلر  
 خواجہ خوش دیوب کو بکنی البسه چکوب قوپارر بر دلک  
 آچلدقه های خواجہ نبلدک دیدیلر خواجہ ایدر اولمازسه  
 کوتونک دلوکی بو اولسون دیمش (لطیفه) خواجہ نک اوغلی  
 ۱۱۹  
 ایتدی بابا بن سنک طوغدینک ییلورم آنه سی طار یلوب نه بیانه  
 سولر شولدر زندیدکده خواجہ آقاری سن خلط ایتمه نه وار  
 ۱۲۰  
 اوغلان عهلاوجه در ییلسه ده اولور دیمش (لطیفه) برکون  
 سوری حصارک بر بکری قاضیمی وار ایش برکون باغده مست  
 اولوب یاتمش خواجہ دخی عمادی ایله اولکون سیرانه جقمشلر  
 اول ارايه کلدیلر کوردیلر که قاضی مست مدهوش یانور همسان  
 خواجہ فراجہ سین آلوب کیمشلر خواجہ فراجہ بی ارقاسنه  
 کیوب اولطر فسدن قاضی قاقوب بقار که فراجہ یوق کلوب

مخضر لر اصمبارل بنم فراجہ می کیمده بولور سکنز آلوب بکا  
 کتورک دید کده انلرده خواجه نك ارفاسنده کوروب آلوب  
 قاضی به کلورل قاضی ایدرای خواجه قنده بولدک شول فراجہ بی  
 دیدی خواجه ایتدی عماد ایله سسیرانه چیققدق ایدی برده آتی  
 کوردک برسوخنه مست او لوب یانور دبری آچق عماد ایکی  
 کره یابدی بنده فراجہ بی اکدم کیدم اکر سنک ایسه آل دیمش  
 قاضی ایتدی های یوق بنم دکل دیمش (لطیفه) برکون  
 خواجه برصوکلارنده او یومغه یاتور کندی اولش صورشه  
 خور بر حریف دخی کلوب عجبا بوصویک کج سدی زه دندر  
 دید کده خواجه ایدر بن صاغ ایکی شورادن کچردم اما شمدی  
 بنم زه دندر دیمش (لطیفه) برکون خواجه بی بر عجمی بر بر  
 تراش ایدر کن هر اوسطوره چالند قده باشین کسر ایدی مکر  
 هر کسدیکی یزه بنده یابشدیر ایمش خواجه بر بره ایدر پی آدم  
 باشمک یاروسنه پنبه اکلک بنده یاروسنه کلان اکیم دیمش (لطیفه)  
 مر حوم خواجه افندی اولدک نصکره شول مرتبه یه وارمشکه  
 علمادن برینه برئی سؤال ایلسه لر استخر اجنه قادر اولسلر واروب  
 خواجه نك مقبره سنده برکیجه یاقسه خاطرینه کلوب آسین  
 اولور ایمش اتفاق برسوخنه نك برمشکلی اولوب خواجه نك  
 مقبره سنه کلوب برکیجه یاتمش عجب شول قصه واقعی دکلکی  
 اوله دیو کوکلنه درلو درلو خیالار ایله کوز بنه او یخو غلبه  
 ایدوب واقعه سنده خواجه بی کورر خواجه ایدر بو اعتقاد  
 ایله سن بونده چرق یانور سین دیمش (لطیفه) برکون خواجه بی  
 شاهد اعترافن شاهد لکه کتورر لر بولور قاضی به وار دندر مکر

خواجه

خواجه نك مدعيسى بغدادى ديدى خواجه ارپه ديو شهادت  
ايلدى هاى بغداديدر ديدى خواجه ايتدى بهى جاهلار يلان  
اوارقدنصكره كرك بغدادى اولسون كرك ارپه اولسون ديمش  
(لطيفه) بركون خواجه قيوپه صوچكمكه وارر اما كورر كه  
ايك شوق قيوپه دوشمش همان فر ياد ايلدى آي قيوپه دوشمش  
يوني چيقارمق كر كدر ديوب اوه كلوب براورغان و برده چنكل  
آكوب واروب قيوپه سالار چنكلده بر طاشه طاقيلوب خواجه  
زور ايدوب چكر نكرار زور ايدر كن اورغان قيريلور آرقه سي  
اوزرينه دوشركو كه بقار كورر كه آي ~~كو~~ وكده جدوشنال  
اولسونكه چوق زجت چكدم اما آيده برينه كلدى ديمش  
(لطيفه) خواجه بركون بر كپسه نك ياغچه سنده زر دالى  
اغاجنه چيقار زردالى پرايكن صاحبي كلور خواجه نيلرسين  
پونده ديدكده خواجه ايدر بهى جانم كورمز ميسين بلبل زردالى  
اغاجنده او تيريم ديدى ياغچوان ايدر اوت بقايم ديدى خواجه  
بشلدى ترم ايتكه حريف كولوب بويله ترنمى اولور خواجه  
ايدر عجمي بلبل بوقدر اوتر ديمش (لطيفه) مرحوم خواجه  
هر علهده ماهر و هرفنده كامل ايدى لكن طلبه كنديدن درس رجا  
ايتدكده قدورى درسى اوقورز دبر لسه اوقودر ايمش آخر كتاب  
استزائسه اوقوتمازايمش بعضيلر ديرلر كه قدورى اوقودر كن  
كشف كرامته ايرمش ديرلر قدورى اوقوتمه نك حكمتي  
بوايمش ديرلر رحمة الله عليه رحمة واسعة

طبعه هذه اللطائف المضحكة النادرة \* بدار الطباعة العامرة \*  
في بلدة اسلامبول الفاخرة \* في اواخر رجب المرجب  
لسنة ثلث وخسين و مائتين والف



















































<36629986210017 S

<36629986210017

Bayer. Staatsbibliothek

A. or. 6022 8°

Nasreddin

Letâif

A. or.

6022